

Zec

Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

שְׁנֵי	מִבֵּין	יֹצְאוֹת	מִרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וְאֵרְאֶה	עֵינַי	וְאָשָׂא	וְאָשֵׁב	1
due	da-fra	uscire	carro	quattro	ed-ecco	e-vedere	occhi-di	e-alzare	e-tornare	
H8147	H0996	H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	
						נְחֹשֶׁת:	הָרִי	וְהָרִים	הַהָרִים	
						bronzo	monti-di	e-il-monti	il-monti	
							H2022	H2022	H2022	

E alzai di nuovo gli occhi, guardai, ed ecco quattro carri che uscivano di fra i due monti; e i monti eran monti di rame.

		שְׁחֵרִים:	סוּסִים	הַשֵּׁנִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	אֲדָמִים	סוּסִים	הָרִאשֹׁנָה	בְּמִרְכָּבָהּ	2
		[שְׁחֵרִים]	cavalli	secondo	e-carro	rossi	cavalli	primo	carro	
		H7838		H8145	H4818			H7223	H4818	

Al primo carro c'erano dei cavalli rossi; al secondo carro, dei cavalli neri;

		אֲמָצִים:	בְּרָדִים	סוּסִים	הָרְבִיעִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִישִׁית	וּבְמִרְכָּבָהּ	3
		[אֲמָצִים]	[בְּרָדִים]	cavalli	quarto	e-carro	[לְבָנִים]	cavalli	terzo	e-carro	
		H0554	H1261		H7243	H4818	H3836		H7992	H4818	

al terzo carro, dei cavalli bianchi, e al quarto carro dei cavalli chiazzati di rosso.

	אֲדָנִי:	אֵלֶּה	מָה	כִּי	הַדָּבָר	הַמְלַאֲךָ	אֶל-	וְאָמַר	וְאָעַן	4
	Signore	questi	che-cosa	(*)	la-parola	messaggero	a	e-disse	e-rispondere	
	H0113	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559		

E io presi a dire all'angelo che parlava meco: "Che son questi, mio signore?"

	מִהֲתִנָּצֵב	יֹצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רִחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וְאָמַר	הַמְלַאֲךָ	וַיֵּעַן	5
	[מִהֲתִנָּצֵב]	uscire	il-cielo	spirito	quattro	questi	a	e-dire	messaggero	e-perché	
	H3320	H3318	H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397		
							הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדוֹן	עַל-	
							la-terra	tutto	signore	su	
							H0776	H3605	H0113		

L'angelo rispose e mi disse: "Questi sono i quattro venti del cielo, che escono, dopo essersi presentati al Signore di tutta la terra.

	אֶל-	יֹצְאוֹ	וְהַלְבָּנִים	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל-	יֹצְאִים	הַשְּׁחֵרִים	הַסּוּסִים	כֵּה	אֲשֶׁר-	6
	a	uscire	[וְהַלְבָּנִים]	nord	terra	a	uscire	[הַשְּׁחֵרִים]	il-cavalli	(*)	che	
	H0413	H3318	H3836	H6828	H0776	H0413	H3318	H7838				
					הַתִּימָן:	אֶרֶץ	אֶל-	יֹצְאוֹ	וְהַבְּרָדִים	אֲחֵרֵיהֶם		
					sud	terra	a	uscire	[וְהַבְּרָדִים]	dopo		
					H8486	H0776	H0413	H3318	H1261			

Il carro dei cavalli neri va verso il paese del settentrione; i cavalli bianchi lo seguono; i chiazzati vanno verso il paese di mezzogiorno,

וְהָאֲמָצִים [וְהָאֲמָצִים]	יֵצְאוּ	וַיִּבְקְשׁוּ	לָלֶכֶת	לְהִתְהַלֵּךְ	בְּאֶרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	לָכוּ	הִתְהַלְּכוּ	7
	uscire	e-cercare	andare	camminare	nella-terra	e-dire	andare	camminare	
	H3318	H1245	H3212	H1980	H0776	H0559	H3212	H1980	
		וַתִּתְהַלְּכֵנָה	בְּאֶרֶץ:						
		e-camminare	nella-terra						
		H1980	H0776						

e i rossi escono e chiedono d'andare a percorrere la terra". E l'angelo disse loro: "Andate, percorrete la terra!" Ed essi percorsero la terra.

וַיִּזְעַק	אֵתִי	וַיְדַבֵּר	אֵלַי	לְאֹמַר	רָאָה	הַיּוֹצְאִים	אֶל-	אֶרֶץ	צָפוֹן	הַגִּיחוּ	8
e-gridare	(*)	e-parlare	a	a-disse	vedere	uscire	a	terra	nord	far-riposare	
H2199	H0853	H1696	H0413	H0559	H7200	H3318	H0413	H0776	H6828	H5117	
אֶת-	רוּחִי	בְּאֶרֶץ	צָפוֹן:	ס							
(*)	il-mio-spirito	nella-terra	nord	(*)							
H0853	H7307	H0776	H6828								

Poi egli mi chiamò, e mi parlò così: "Ecco, quelli che escono verso il paese del settentrione acquetano la mia ira sul paese del settentrione".

וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לְאֹמַר:	9
e-fu	parola	l'Eterno	a	a-disse	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

לָקוּחַ	מֵאֵת	הַגּוֹלָה	מִחֲלָדָי	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה	וּמֵאֵת	יְדַעִיה	וּבְאֵת	אַתָּה	10
prendere	da-(*)	esilio	[מחלדי]	e-da-(*)	[טוביה]	e-da-(*)	[ידעיה]	e-in-(*)	tu	
H3947	H0854	H1473	H2469	H0853	H2900	H0853	H3048	H0935		
בַּיּוֹם	הַהוּא	וּבְאֵת	בַּיִת	יְאֹשִׁיָּה	בֶּן-	צְפַנְיָה	אֲשֶׁר-	בְּאוֹ	מִבְּבֶל:	
nel-giorno	quello	e-in-(*)	casa	Giosia	figlio	Sofonia	che	in-oppure	da-Babilonia	
H3117	H1931	H0935		H2977		H6846		H0935	H0894	

Prendi da quelli della cattività, cioè da Heldai, da Tobia e da Jedaia e récati oggi stesso in casa di Giosia, figliuolo di Sofonia, dov'essi sono giunti da Babilonia,

וְלָקַחְתָּ	כֶּסֶף-	וְזָהָב	וַעֲשִׂיתָ	עֲטֹרוֹת	וְשִׂמְתָּ	בְּרֹאשׁ	יְהוֹשָׁדָק	בֶּן-	יְהוֹשָׁדָק	11
e-prendere	argento	e-oro	e-fare	[עטרות]	e-porre	in-capo	Iehotsadac	figlio	Iehotsadac	
H3947	H3701	H2091		H5850		H3091	H3087			
הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל:									
il-sacerdote	il-grande									
H3548										

prendi dell'argento e dell'oro, fanne delle corone, e mettile sul capo di Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote,

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	לְאֹמַר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנֵּה	אִישׁ	צִמּוֹחַ	12
e-dire	a	a-disse	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	ecco	uomo	germoglio	
H0559	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068		H2009	H0376	H6780	
שְׁמוֹ	וּמִתְּחִיבֵי	יִצְמַח	וּבְנָה	אֶת-	הַיְקָל	יְהוָה:				
il-suo-nome	e-sotto	[יצמח]	e-costruire	(*)	tempio	l'Eterno				
H8034	H8478	H6779	H1129	H0853	H1964	H3068				

e parlagli, e digli: "Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco un uomo, che ha nome il Germoglio; egli germoglierà nel suo luogo, ed edificerà il tempio dell'Eterno;

על-	וּמִשָּׁל	וַיֵּשֶׁב	הָיָד	יִשָּׂא	וְהוּא־	יְהוָה	הַיְכָל	אֶת־	יִבְנֶה	וְהוּא	13
su	e-parabola	e-abitare	[הוֹד]	alzare	e-egli	l'Eterno	tempio	(*)	costruire	e-egli	
	H4910	H3427	H1935	H5375	H1931	H3068	H1964	H0853	H1129	H1931	
	שְׁנֵיהֶם:	בֵּין	תְּהִיָּה	שְׁלוֹם	וְעֵצָה	כִּסֵּאוֹ	עַל-	כֹּהֵן	וְהִיָּה	כִּסֵּאוֹ	
	due	fra	essere	pace	e-consiglio	trono	su	sacerdote	e-sarà	trono	
	H8147	H0996	H1961	H7965	H6098	H3678		H3548	H1961	H3678	

egli edificherà il tempio dell'Eterno, e porterà le insegne della gloria, e si assiderà e dominerà sul suo trono, sarà sacerdote sul suo trono, e vi sarà fra i due un consiglio di pace.

בְּהֵיכַל	לְזִכְרוֹן	צְפוּנִיָּה	בֶּן־	וּלְחֵן	וְלִידְעִיָּה	וּלְטוֹבִיָּה	לְחַלְמִם	תְּהִיָּה	וְהָעֵטְרִת	14
nel-tempio	[לְזִכְרוֹן]	Sofonia	figlio	[וּלְחֵן]	[וְלִידְעִיָּה]	[וּלְטוֹבִיָּה]	[לְחַלְמִם]	essere	[וְהָעֵטְרִת]	
H1964	H2146	H6846		H2581	H3048	H2900	H2494	H1961	H5850	
								יְהוָה:		
								l'Eterno		
								H3068		

E le corone saranno per Helem, per Tobia, per Jedaia e per Hen, figliuolo di Sofonia, un ricordo nel tempio dell'Eterno.

יְהוָה	כִּי־	וַיִּדְעֶתְּם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וּבְנוֹ	יָבֹאוּ	וּרְחוּקִים	15	
l'Eterno	poiché	e-conoscere	l'Eterno	nel-tempio	e-suo-figlio	venire	e-lontano		
H3068		H3045	H3068	H1964	H1129	H0935	H7350		
יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמָעוּן	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְהִיָּה	אֲלֵיכֶם	שְׁלַחְנִי	צְבָאוֹת	
l'Eterno	alla-voce	ascoltare	ascoltare	se	e-sarà	a	mandare	degli-eserciti	
H3068		H8085	H8085		H1961	H0413	H7971		
							ס	אֱלֹהֵיכֶם:	
							(*)	vostro-Dio	
								H0430	

E quelli che son lontani verranno e lavoreranno alla costruzione del tempio dell'Eterno, e voi conoscerete che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato a voi. Questo avverrà se date veramente ascolto alla voce dell'Eterno, del vostro Dio".